

Ein Lehrbuch für 6600 Franken

HEILSSPIEGEL Im Kloster Einsiedeln lagert ein Schatz: Der mittelalterliche «Heilsspiegel» erklärt den Leuten biblische Geschichten. Jetzt werden die reich verzierten Schriften detailgetreu kopiert.

ROGER RÜEGGER
roger.ruegger@luzernerzeitung.ch

Die Bibliothek des Klosters Einsiedeln besitzt unzählige alte Handschriften. Eine davon ist der sogenannte «Heilsspiegel», der um 1450/1460 in den burgundischen Niederlanden entstanden ist. Dieses Exemplar im Format 36 x 27,4 Zentimeter ist von höchster künstlerischer Qualität.

Der junge Quaternio-Verlag Luzern hat dieses Buch aus dem Mittelalter in einer limitierten Auflage von 680 Stück originalgetreu reproduziert. «Wir recherchieren in den Bibliotheken der Welt immer nach besonderen Handschriften. Mit dem «Heilsspiegel» aus dem Kloster Einsiedeln haben wir ein sehr interessantes Exemplar quasi vor der Haustüre gefunden», sagt Clarissa Rothacker vom Quaternio-Verlag.

176 goldgerahmte Szenen

Bei der Auswahl für ein Faksimile sei das ausgewogene Verhältnis der Anzahl Bilder zu den Seiten ein wichtiges Kriterium. Das ungewöhnlich reich geschmückte Buch umfasst auf 92 Seiten eine ununterbrochene Bildreihenfolge mit 176 goldgerahmten Szenen aus dem Alten und dem Neuen Testament. Es bietet sich geradezu als Faksimile an. «Der Buchmaler führt darin in lebendigen Bildern die biblische Geschichte vom Sündenfall bis zum Jüngsten Gericht vor Augen», erklärt Rothacker den Inhalt. Der «Heilsspiegel» aus dem Kloster Einsiedeln sei eines der beliebtesten Lehr- und Andachtsbücher des Spätmittelalters.

Inhaltlich illustriert das Buch die Zusammenhänge des Neuen und des Alten Testaments. «Die Erlösung durch Christus im Neuen Testament ist die Erfüllung der göttlichen Verheissungen im Alten Testament», so Rothacker. Dieses Denken sei grundlegend für das Verständnis vieler bekannter mittelalterlicher Bildwerke.

Miniaturen in Grisaille-Technik

Doch nicht nur der Inhalt an sich, sondern auch die künstlerische Gestaltung ist ausserordentlich. Die Miniaturen sind mit feinen Federstrichen in der sogenannten Grisaille-Technik gezeichnet – dabei werden nur Grau oder graue Farbtöne verwendet. Sämtliche Ränder sind



Mit einem Spezialgerät wird die Originalhandschrift aus dem 15. Jahrhundert in der Stiftsbibliothek Einsiedeln digital fotografiert (oben). Links ein Auszug aus dem «Heilsspiegel»: Verkündigung an Maria und Moses vor dem brennenden Dornbusch.

Bilder Quaternio-Verlag



zudem mit goldenem Dornblatt-Dekor umrahmt. Zusätzlich schmücken 57 Zierinitialen auf Blattgoldgrund den Text.

Das Faksimilieren ist ein aufwendiges Verfahren, um alte Handschriften und Bücher originalgetreu zu reproduzieren. Dass das Kloster Einsiedeln die Tore für die Faksimilierung einer seiner wertvollen Handschriften öffnete, ist für den Quaternio-Verlag ein Höhepunkt. Denn zum ersten Mal wird ein Werk aus einer Schweizer Bibliothek von den Luzernern reproduziert. «Es ist nicht selbstver-

ständlich, dass Bibliothekare ihre Schätze dafür öffnen», sagt Rothacker. Einerseits ist diese Haltung verständlich, denn für diese Reproduktion müssten die Bücher geöffnet werden, damit Seite für Seite fotografiert werden könne. Solche Arbeiten benötigen ein komplexes Beleuchtungssystem, damit die Lichtbelastung möglichst gering ist und das Werk nicht beschädigt wird.

Im Kloster Einsiedeln ist man jedoch offen für solche Anliegen. Stiftsbibliothekar Pater Justinus sagt: «Ich empfinde es als Ehre, von einem seriösen Verlag angefragt zu werden.» Faksimiles seien für die Wissenschaft ein Gewinn. Anhand solcher Exemplare könnten Details untersucht werden, was sonst nicht möglich sei, da die Originalhandschriften in der Regel nicht zugänglich sind. «Unsere Handschriften zeigen wir nicht einfach so. Ausnahmen werden bei speziellen Anfragen gemacht, etwa wenn Dozenten, Professoren oder Wissenschaftler anfragen», so der Pater.

Doch mit den Werken müsse man sehr sorgfältig umgehen. Denn durch jeden Gebrauch werde der Abnutzungs-

prozess der meist sehr wertvollen Exemplare gefördert.

18 Monate für die Herstellung

Die Herstellung der Faksimiles ist sehr aufwendig. «Der Anspruch ist, dem Original so ähnlich wie möglich zu sein», sagt Clarissa Rothacker. Die Herausforderung beim Druck sei, dass Gold und Silber auch als solche erkennbar sind. Kein Wunder sind die Faksimiles extrem teuer: 6600 Franken kostet ein Exemplar. 18 Monate dauerte die Herstellung.

Der Einsiedler «Heilsspiegel» ist in Latein verfasst. Die Sprachbarriere spielt jedoch eine untergeordnete Rolle, da zu jedem Faksimile ein Kommentarband erscheint.

Der Quaternio-Verlag Luzern ist 2009 von ehemaligen Mitarbeitern des Faksimile Verlags Luzern gegründet worden. Dieser wurde von der Bertelsmann-Gruppe aufgekauft. Die Arbeitsplätze wurden nach Deutschland verlegt. In diesem Sommer wurde der Faksimile Verlag definitiv aufgelöst.

www.quaternio.ch

Nur immer schön ruhig

Jacqueline Keune über menschlichen und göttlichen Zorn



Owohl er einen ganz schlechten Ruf hat: Es gibt so viele Gründe, um zornig zu sein, um zuweilen schier vor Wut zu platzen. – Ich empfinde Zorn angesichts von Zwangsverheiratungen Zehnjähriger mit 40-jährigen Kerlen, von Krebs und Demenz, die Träume wegfressen, von menschlichem Strandgut

MEIN THEMA

auf Lampedusa, von Bildern aus Gaza oder in Wüsten knienden Journalisten in orangefarbene Todesangst gehüllt. Aber auch über mich selber bin ich manchmal wütend. Wenn ich mir meinen Schneid abkaufen lasse oder in aller Früh minutenlang nicht sehe, wie den neuen schreienden Wecker abstellen.

Menschen werden zornig, wo sie überfordert sind, wo sie zurückgewiesen oder ihre inneren Grenzen nicht respektiert werden. Reg dich nicht auf, raten viele. Wer aber hat Verständnis für die Empörung? Wer bringt dem Zorn Wertschätzung entgegen? Und wer spürt den Schmerz, der hinter einer Wut atmet? – Und vielleicht gibt es nicht bloss ein Ziel an Gewalt, sondern auch ein Zuwenig an Zorn in der Welt.

Und manchmal mag ich einfach nicht mehr von diesem unentwegt lieben Himmelsonkel hören, sondern wünsche mir, der Ewige würde mal wieder aus seiner göttlichen Haut herausfahren und die Feinde all der Bedrängten zu «Dung für die Äcker» werden lassen, wie sich der Psalm auszudrücken pflegt. Würde die Betonwelle des Tsunamis und diejenige des IS, die jesidische Frauen wie Fleischstücke auf dem Markt anbieten, allein mit seiner Rechten hinwegfegen. Er, dessen glühender Zorn nicht von seiner glühenden Liebe zu trennen ist. Und der zu lieben vermag, als wäre er noch nie, noch gar nie verletzt worden.

Jacqueline Keune, freischaffende Theologin, Luzern.

STADT LUZERN

RÖMISCH-KATHOLISCH

Hofkirche St. Leodegar: Sa 17.15; So 8.00 Laudes, 8.30 Stiftsammt, 11.00, 17.15 Vesper (deutsch), 18.00; Mi 17.15; Do 8.00 Laudes, 8.30 Stiftsammt, 11.00 Festgottesdienst, 17.15 Vesper, 18.00.
Jesuitenkirche: So 7.00 (keine Predigt), 10.00, 15.00, 17.00.
Klosterkirche Wesemlin: Sa 16.30 (Betagtenzentrum); So 7.30, 10.00.
St.-Peters-Kapelle: So 9.00 franz., 10.00 ital.
St. Anton/St. Michael: Sa 18.00 (St. Anton); So 9.00 (St. Michael), 10.30 (St. Anton).
St. Johannes, Würzenbach: So 10.30 ökum.
St. Josef, Maihof: So 10.00.
St. Maria zu Franziskanern: Sa 16.00; So 9.00, 11.00.
Bruchmattkapelle: So 9.15 (1. So im Monat).
St. Karl: So 10.00.
Unterkirche: Gottesdienste: jeden 4. So im Monat 10.00 tschechisch, jeden 3. und 4. Sa im Monat 18.00 polnisch, jeden 2. Sa im Monat 18.00 englisch, philipp.
St. Paul: Sa 17.30; So 10.00.
Littau, Pfarrkirche: Sa 18.00; So 10.00.
Reussbühl, St. Philipp Neri: So 10.00 (Kilbiplatz).
Staffelhof: Sa 15.30.
Kloster Gerlisberg: So 17.00.
Kantonsspital: So 9.45 (Hörsaal).
Gemeinschaft St. Anna: So 10.00.
Mariahilfkirche: So 11.00 spanisch.
Pflegeheim Steinhof: So 9.30.
Elisabethenheim: Sa 16.30.
Sentikirche: Sa 14.30 (jeden 1. Sa im Monat); So 8.00, 9.50 tridentinische Messe.

EVANGELISCH-REFORMIERT

Kirche Weinbergli: So 10.00, S. Ölbrich.
Lukaskirche: So 10.00 mit Abendmahl, V. Sollberger.
Littau-Reussbühl, kath. Kirche: So 9.30 mit Abendmahl, J. Gros.

CHRISTKATHOLISCH

Christuskirche Musegg: So 9.30 Eucharistiefeier.

KANTON LUZERN

RÖMISCH-KATHOLISCH

Adligenswil: Sa 18.00 (1. Sa im Monat); So 9.30.
Aesch am See, St. Luzia: So 10.15.
Altishofen: Sa 19.00.
Baldegg: So 10.00.
Baltwil, St. Margaretha: Sa 19.00; So 10.00.
Beromünster, St. Stephan: Sa 17.45; So 10.15.
Stiftskirche St. Michael: So 8.00, 9.30, 19.30.
Bramboden, St. Antonius: So 10.30.

Buchrain, St. Agatha: So 10.00.
Buchs, St. Andreas: kein Gottesdienst.
Büren, St. Gallus: Sa 18.00.
Buttisholz, St. Verena: Sa 19.00; So 10.30.
Dagmersellen, St. Laurentius: So 10.15.
Kapelle Eiche: Sa 17.00.
Dierikon, Dreifaltigkeit: kein Gottesdienst.
Doppleschwand, St. Nikolaus: Sa 19.00.
Ebersecken: So 9.30.
Ebikon, St. Maria: Sa 17.00; So 10.00 Erntedank.
Höfli-Kapelle: So 18.30.
Egolzwil-Wauwil: So 9.00.
Eich, Pfarrkirche: Sa 19.00; So 10.00.
Eigenbach, Marienkapelle: So 10.45.
Emmen, St. Mauritius: So 9.45.
Emmenried, St. Maria: Sa 17.30; So 9.00 ital.
Betagtenzentrum Herdenschwand: Sa 15.30.
Gerliswil: Sa 17.30; So 10.00 ökum. (Zentrum Gersag).
Betagtenzentrum Alp: So 10.00.
Bruder Klaus: Sa 10.00 Kinderkirche, 17.30; So 10.00 ökum. (Zentrum Gersag).
Entlebuch: Sa 9.00 (1. und 3. Sa im Monat), 18.30 (ausser 1. Sa im Monat); So 10.30.
Finsterwald: So 9.00 (ausser 1. So im Monat).
Rotmoos: Sa 19.30 (nur 1. Sa im Monat).
Eschenbach, Pfarrkirche: Sa 19.00; So 9.30.
Klosterkirche: Sa 7.30; So 7.30.
Escholzmatt, St. Jakob: Sa 19.30; So 9.30.
Ettiswil, Pfarrkirche: Sa 19.30; So 10.15.
Flühli, St. Josef: So 10.00.
Geiss, St. Jakobus: Sa 17.30; So 19.30.
Gettnau, hl. Theresia vom Kinde Jesu: So 8.45.
Heimiswil, St. Nikolaus: Sa 19.00 (3. Sa im Monat); So 9.15.
Gormund, Wallfahrtskirche: So 8.00.
Greppen, St. Wendelin: So 10.00.
Grossdietwil: Sa 19.00; So 9.30.
Grosswangen, St. Konrad: Sa 17.00; So 9.15.
Hasle, St. Stephanus: Sa 17.00; So 9.00.
Heiligkreuz: Sa 19.30; So 9.30.
Helbühl, St. Wendelin: So 9.30.
Hergiswald, Wallfahrtskirche: So 10.00.
Hergiswil, St. Johann: So 9.30.
Hertenstein, Stella Matutina: So 8.00.
Hildisrieden: Sa 19.15; So 9.30.
Hitzkirch, St. Pankratius: Sa 19.00 (1. Sa im Monat); So 10.00.
Hochdorf, St. Martin: Sa 19.00; So 10.30, 19.30.
Hohenrain, St. Johannes: So 9.15.
Horw, Pfarrkirche: Sa 16.30 (Blindenheim), 18.00 (Steinmattli); So 10.30.
Kastanienbaum, Bruderklausekirche: So 9.00.
Inwil, St. Peter und Paul: So 9.30.
Knutwil, Pfarrkirche: Sa 17.30; So 10.30.
Kriens, St. Gallus: Sa 8.45; So 9.30.
Bruder Klaus: Sa 17.00; So 11.00, 16.00 vietnam.
St. Franziskus: Sa 18.30; So 10.00.
Langnau bei Reiden, Marienkirche: Sa 17.00.
Luthern: Sa 19.30.

Luthern Bad, Wallfahrtskirche: So 10.30.
Malters, St. Martin: Sa 19.00; So 10.00.
Blatten, St. Jost: So 19.00 (letzter So im Monat).
Marbach, Pfarrkirche: Sa 19.30; So 9.30.
Meggen, Piuskirche: So 10.45.
Magdalenenkirche: Sa 18.00.
Meierskappel, St. Maria: Sa 18.15 (jeden 3. Sa im Monat); So 9.15.
Meznau, St. Johannes: Sa 16.00 (Heim Wehermatte), 18.00 (1. und letzter Samstag im Monat); So 9.30.
Menzbühl: Sa 19.00; So 9.30.
Müswangen: So 9.00 oder 9.30 (Auskunft beim Pfarramt, Tel. 041 917 13 76).
Nebikon: Sa 19.00; So 10.00.
Neudorf: Sa 19.15.
Neuenkirch, St. Ulrich: Sa 17.30; So 10.00.
Nottwil, Pfarrkirche: Sa 19.30 (jeden 1. und 2. Sa im Monat) So 9.15.
SPZ Nottwil: kein Gottesdienst.

GOTTESDIENSTE

Oberkirch: Sa 18.15 (3. Sa im Monat); So 10.30.
Perlen, St. Joseph: Sa 18.30.
Pfaffnau: Sa 19.30; So 9.30.
Pfeffikon, St. Mauritius: So 9.00, 17.30 ital.
Rain: Sa 19.00; So 10.00.
Reiden, Pfarrkirche: Sa 9.00; So 9.30.
Richenbach, Pfarrkirche: So 9.30.
Rickenbach, St. Margaretha: Sa 17.30; So 10.00.
Rigi Kaltbad, Felsenkapelle: So 10.00.
Römerswil: So 10.00.
Romoos, Pfarrkirche: Sa 19.15; So 9.30.
Rothenburg, St. Barbara: Sa 18.30; So 10.00.
Root, St. Martin: So 10.00.
Kapelle Michaelskruz: So 10.30.
Ruswil, St.-Mauritius-Kirche und Bruder-Klausen-Kirche, Sigigen: Sa 19.00 (Pfarrkirche); So 8.30 (Sigigen), 10.00 (Pfarrkirche).
Schachen, Kapelle Herz Jesu: So 9.00.
Schenkon, Kapelle Namen Jesu: So 9.15.
Schlierbach, Rochuskapelle: So 9.30.
Schongau, Pfarrkirche: Sa 19.30.
Wallfahrtskirche: kein Gottesdienst.
Schötz/Ohmstal, Pfarrkirche: Sa 19.00.
Schüpfheim: Sa 18.30; So 9.30, 9.30 (Übertragung im WPZ und jeden 1. So im Monat Eucharistie).

Schwarzenbach, St. Peter und Paul: Sa 19.15.
Schwarzenberg, St. Wendelin: Sa 19.00 (vor 1. So im Monat); So 9.30.
Sempach Stadt, St. Stefan: Sa 10.00 (Alterswohneim); So 10.00.
Sörenberg, St. Maria: Sa 19.30.
Sursee: Sa 17.30; So 10.30, 19.30.
Kreuzlikapelle: So 9.00 span.
Mariazell: So 8.00.
St. Urban, Klosterkirche: Sa 16.30 (Murhof), 18.30; So 9.30.
Triengen: Sa 17.30; So 9.30.
Udligenswil: So 9.30.
Uffikon, Jakobus der Ältere: So 9.00.
Ufhusen: Sa 19.30; So 9.30.
Vitznau, St. Hieronymus: So 9.30.
Werthenstein: So 9.00 (SeminarKapelle). 9.45.
Weggis, St. Maria: Sa 18.00; So 9.30.
Wigggen, Marienkirche: So 9.30.
Wilikon: Sa 17.00. – Marienberg: So 8.00.
Willisau, Pfarrkirche St. Peter und Paul: Sa 9.00, 18.00; So 8.00, 10.00.
Winikon-Reitnau-Attelwil: Sa 19.30 oder So 10.30.
Wolhusen, Pfarrkirche: Sa 19.00; So 9.30.
Zell, St. Martin: Sa 18.00; So 10.15.

EVANGELISCH-REFORMIERT

Emmenbrücke, Gerliswil: So 9.30, B. Müller.
Horw: So 10.00, H.-U. Steinemann.
Kriens, BZ Zunscher: Fr 10.00 K. Däppen.
Kriens, Johanniskirche: So 10.00 K. Däppen.
Meggen, ref. Kirche: So 10.00, J. Reintjes.
Weggis: So 10.15, T. Bieder Roth.
Sursee: So 10.00 mit Abendmahl, Pfr. H. Weber.
Reiden und Umgebung: So 9.30, E. Hofmann.
Unteres Surental: kein Gottesdienst.
Michelsamt: kein Gottesdienst.
Oberer Sempachersee: kein Gottesdienst.
Escholzmatt und Umgebung: kein Gottesdienst.
Hochdorf: So 10.00 mit Kinderstunde, S. Alerta Kopp.
Willisau: So 19.00, Pfr. I. Siffert.
Hüswil: So 9.30 mit Hort, Pfr. Th. Heim.
Wolhusen: So 9.30, Pfr. J. Steffen.
Dagmersellen: kein Gottesdienst.

ANDERE KIRCHEN

THE INTERNATIONAL CHURCH OF LUCERNE Luzern (Zähringerstrasse 7): Interdenominational worship services every Sunday at 10.30 a.m. with creche and Sunday school. All are welcome. Rev. Reagan Wilson, Tel. 041 240 29 64.
COMMUNITY OF EMMANUEL Luzern: Postfach 7149, 6000 Luzern 7; Sunday services: join local churches; for House Group, Bible Reading Fellowship and sacramental needs (Anglican Rite). Contact: Tel. 078 911 11 43.

HEILSARMEE Luzern (Dufourstrasse 25): So 18.00.
EVANGELISCHE STADTMISSION Luzern (St.-Karli-Strasse 13): So 9.30 Gottesdienst, Follow me, Hort.
EVANGELISCHES GEMEINSCHAFTSWERK (EGW) Ruswil (Hopöschchen): So 9.30 mit Abendmahl, Sonntagschule und Hort.
FREIE EVANGELISCHE GEMEINDEN Horw/Kriens (Mattenhof Kriens): So 10.00 mit Hort.
Emmen (Mooslüslistrasse 24): So 9.30 mit Hort, Info: www.feg-emmen.ch
Hochdorf (Aula Avanti): So 10.00 mit Kinderprogramm, A. Hahn. Info: www.feg-hochdorf.ch
Freikirche Entlebuch (Haus Soldanella): So 19.30. Gebets-Gottesdienst mit Abendmahl.
CHRISCHONA-GEMEINDE Sursee: So 10.00 mit Hort.
MARKUSKIRCHE Luzern (Haldenstrasse 31): So 10.00 mit Kinderprogramm.
GEMEINDE FÜR CHRISTUS (Rotseehöhe 17): So 9.45. Info: www.gfc-luzern.ch.
LIGHTHOUSE CHAPEL INTERNATIONAL Littau (Grossmatte 7): Sunday Service 10.00–12.00. Contact: Tel. 079 765 89 75.
CHRISTLICHES ZENTRUM ZOLLHAUS/CHARISMATIC CHURCH Luzern (Zollhausstrasse 5): So 9.30 mit Hort, Simultanübersetzung ital. und franz., 19.00.
FREIKIRCHE DER SIEBENTEN-TAGS-ADVENTISTEN Luzern (Wesemlinrain 7): Sa 9.30 bis 10.30 Bibelgespräch, 10.30 bis 11.30 Predigt.
VINEYARD Luzern (Stiftung Rodtegg, Gebäude SH, Rodteggstrasse 3, Luzern): Gottesdienste und weitere Infos unter: www.vineyard-luzern.ch
MAZEDONISCH-ORTHODOXE KIRCHGEMEINDE TRIENGEN: HL. Naum Ohrider, Gieslerstrasse 9; So 10.00.
CHRISTENGEMEINSCHAFT Ebikon (Kunstkeramik, Luzernerstrasse 71): So 9.30.
KIRCHE JESU CHRISTI DER HEILIGEN DER LETZTEN TAGE Luzern (Matthofstrand): So 9.00, 10.20 Sonntagschule.
ICF (INTERNATIONAL CHRISTIAN FELLOWSHIP) Luzern Kriens (Le Théâtre): So 10.30 mit Hort.
GEMEINDE CHRISTI Luzern (Bruchstrasse 10): So 10.00.
ANGLICAN CHURCH IN CANTON ZUG Zug (Reformed Church Alpenstrasse): Family services in English with Sunday school, 2nd and 4th Sunday of the month, 5.30 p.m., Info: Tel. 041 780 25 33
Neuapostolische Kirche Luzern (Mozartstrasse 13): So 9.30.